

RETOLACIÓ COMERCIAL

LEGISLACIÓ LINGÜÍSTICA

L'ús del català ha d'estar basat en raons comercials, de qualitat d'atenció al client i en l'acompliment de la legislació i dels drets dels consumidors. Una empresa o un comerç responsables socialment han de garantir el compliment del marc normatiu, l'articulat i la intencionalitat del legislador.

Des d'un punt de vista legislatiu, les empreses i els comerços han de complir les normatives lingüístiques previstes a l'Estatut d'autonomia de Catalunya, la Llei de política lingüística, el Codi de consum de Catalunya i la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries.

Les persones consumidores tenen dret a rebre, com a mínim en català, la documentació comercial, les invitacions a comprar, la retolació i la cartelleria.

Les persones consumidores que actuïn en el marc d'una relació de consum tenen dret a ser ateses oralment en la llengua oficial que escullin, és a dir, en català, castellà o aranès. Això vol dir que quan una persona consumidora s'adreça oralment a un altre interlocutor en el marc d'una relació de consum ho podrà fer en la llengua oficial que desitgi emprar, sense cap tipus de limitació.

“La senyalització i els cartells d’informació general de caràcter fix i els documents d’oferta de serveis per a les persones usuàries i consumidores dels establiments oberts al públic han d’ésser redactats, almenys, en català. Aquesta norma no s’aplica a les marques, als noms comercials i als rètols emparats per la legislació de la propietat industrial” (Article 32 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística).

És, doncs, obligatori que els establiments oberts al públic tinguin la senyalització i els cartells d’informació general de caràcter fix redactats, com a mínim, en català. Aquesta normativa inclou tant la retolació interna com l’externa.

RÈTOLS

a) La retolació externa: rètols d'activitat

El rètol que anuncia al públic de manera genèrica l'activitat de l'establiment ha de ser sempre, almenys, en català. Només afecta el nom genèric, no la marca ni el nom comercial:

AUTOMÒBILS
CALÇATS
INFORMÀTICA

RESTAURANT XINÈS
AGÈNCIA DE VIATGES
LOCUTORI

b) La retolació interna de caràcter fix

Com en el cas anterior, la retolació interna de l'establiment (llistes de preus i de serveis, senyalització fixa...) ha de ser sempre, com a mínim, en català:

LAVABOS
ENTRADA – SORTIDA
VACANCES DE L'1 AL 31 D'AGOST
SERVEI A DOMICILI
MAGATZEM
REBAIXES

HORARI D'ATENCIÓ AL PÚBLIC
TANCAT PER VACANCES
OBERT – TANCAT
NO TANQUEM A LES TARDES
PRIVAT
DESCOMPTES

c) L'adreça de l'establiment

Els noms de les vies urbanes i de les poblacions no tenen traducció, per tant, s'ha de mantenir la forma catalana, que és l'única forma oficial a Catalunya, juntament amb l'aranesa a la Vall d'Aran:

Carrer de Rafael Casanova
Passeig del Terraplè

Carrer Major
Rambla de la Granja

Avinguda de València

MOLINS DE REI

ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC

Per tal de facilitar-vos la confecció de la retolació del vostre establiment, el Servei Local de Català de Molins de Rei us ofereix el seu assessorament tècnic gratuït, àgil i professional en matèria de normalització lingüística.

Carrer de Jacint Verdaguer, 48. 1a. Planta – Federació Obrera
Telèfons: 677 258 352 - 93 680 52 63

A/e: slcmolins@cpnl.cat



slcmolinsderei